

Силабус навчальної дисципліни «ЗІСТАВНА СТИЛІСТИКА АНГЛІЙСЬКОЇ ТА УКРАЇНСЬКОЇ МОВ»

Напрямок підготовки	Бакалавр																						
Галузь знань	03 Гуманітарні науки																						
Спеціальність	035 Філологія																						
Освітня програма	Англійська мова і друга іноземна мова: усний і письмовий переклад у бізнес-комунікації																						
Статус дисципліни	Нормативна																						
Мова навчання	англійська																						
Семестр	I																						
Кількість кредитів ЄКТС	3																						
Форма підсумкового контролю	іспит																						
Викладачі	Ізотова Н.П., завідувач кафедри англійської філології і філософії мови, доктор філологічних наук, професор																						
Анотація навчальної дисципліни	<p>Курс дисципліни "Зіставна стилістика англійської і української мов" орієнтований на опанування студентами теоретичних засад зіставної стилістики англійської і української мов та формування вмінь і навичок здійснювати лінгвостилістичний перекладацький аналіз різножанрових і різностильових текстів з подальшим виходом в їх ідейно-тематичний зміст. Дисципліна складається з одного змістового модуля, що охоплює широкий спектр питань, пов'язаних зі специфікою зіставної стилістики, а саме: теоретичне та методологічне підґрунтя вивчення зіставної стилістики англійської і української мов; базові поняття зіставної стилістики, зокрема фонетичні, морфологічні, синтаксичні, лексичні та семасіологічні ресурси стилістики англійської і української мов, розглянуті у зіставному ключі; зіставна стилістика функційних стилів двох мов – англійської і української. Курс зіставної стилістики об'єднує лекції, метою яких є ознайомлення студентів з традиційними і новітніми тенденціями розвитку стилістики як дисципліни гуманітарного циклу, специфікою предмета і об'єкта вивчення зіставної стилістики як різновиду новітньої стилістики; семінарських занять, спрямованих на закріплення освоєного в аудиторії теоретичного матеріалу і практичне використання здобутих знань, та самостійної роботи студентів, націленої на творчий пошук, пов'язаний з поглибленим вивченням окремих аспектів зіставної стилістики, практичним застосуванням знань із зіставної стилістики в різних сферах життя людини.</p>																						
Загальний обсяг (відповідно до робочого навчального плану)	<table border="1"> <tr> <td colspan="3">3 кредити ЄКТС; 90 год., у тому числі:</td> </tr> <tr> <td></td> <td style="text-align: center;">Денна форма навчання</td> <td style="text-align: center;">Заочна форма навчання</td> </tr> <tr> <td>Лекції</td> <td style="text-align: center;">14 год.</td> <td style="text-align: center;">2 год.</td> </tr> <tr> <td>семінарські заняття</td> <td style="text-align: center;">16 год.</td> <td style="text-align: center;">4 год.</td> </tr> <tr> <td>практичні заняття</td> <td style="text-align: center;">–</td> <td style="text-align: center;">–</td> </tr> <tr> <td>консультації</td> <td style="text-align: center;">–</td> <td style="text-align: center;">–</td> </tr> <tr> <td>самостійна робота</td> <td style="text-align: center;">60 год.</td> <td style="text-align: center;">84 год.</td> </tr> </table>		3 кредити ЄКТС; 90 год., у тому числі:				Денна форма навчання	Заочна форма навчання	Лекції	14 год.	2 год.	семінарські заняття	16 год.	4 год.	практичні заняття	–	–	консультації	–	–	самостійна робота	60 год.	84 год.
3 кредити ЄКТС; 90 год., у тому числі:																							
	Денна форма навчання	Заочна форма навчання																					
Лекції	14 год.	2 год.																					
семінарські заняття	16 год.	4 год.																					
практичні заняття	–	–																					
консультації	–	–																					
самостійна робота	60 год.	84 год.																					
Передумови до вивчення або вибору навчальної дисципліни	<p>Для успішного засвоєння дисципліни здобувачі вищої освіти повинні <i>успішно опанувати курси</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1) вступу до мовознавства; 2) зіставна лексикологія англійської і української мов; 3) зіставна граматики англійської і української мов. 																						

Мета вивчення дисципліни	Метою вивчення навчальної дисципліни "Зіставна стилістика англійської і української мов" полягає у формуванні у студентів чіткого уявлення про зіставну стилістику як мовознавчу дисципліну, її теоретичні та методологічні підвалини, про місце зіставної стилістики серед інших лінгвістичних дисциплін. Курс спрямований на розуміння студентами лінгвістичної природи стилістичних ресурсів сучасних англійської і української мов, їх формальне і семантичне зіставлення з виходом у функційну площину англійськомовної і українськомовної комунікації, зокрема й бізнес комунікації. Специфіка цього курсу полягає в тому, що він, з одного боку, ґрунтується на засадах традиційних загальнолінгвістичних положень та понять: мова, мовленнєва діяльність, мовлення, парадигматика, синтагматика, варіант, інваріант та інш., – а з іншого, враховує новітні досягнення зіставних мовознавчих і перекладацьких студій. За основу зіставлення стилістичних ресурсів англійської і української мови як систем взято рівневий принцип: від опису одиниць і відношень, які існують у межах нижчого мовного рівня, до опису одиниць і відношень у межах вищого мовного рівня, включаючи текст. Це дозволяє, по-перше, детально описати стилістичні явища англійської і української мов у зіставному аспекті, а по-друге – поєднати лінгвостилістику двох мов з перекладацьким аналізом тексту.
---------------------------------	--

Компетентності, які студент набуде в результаті навчання

ІНТЕГРАЛЬНА КОМПЕТЕНТНІСТЬ (ІК)

здатність розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології (лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу) в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає застосування теорій та методів філологічної науки і характеризується комплексністю та невизначеністю умов у бізнес-комунікації;

ЗАГАЛЬНІ КОМПЕТЕНТНОСТІ (ЗК)

ЗК 1. Здатність реалізувати свої права і обов'язки як члена суспільства, усвідомлювати цінності громадянського (вільного демократичного) суспільства та необхідність його сталого розвитку, верховенства права, прав і свобод людини і громадянина в Україні.

ЗК 2. Здатність зберігати та примножувати моральні, культурні, наукові цінності і досягнення суспільства на основі розуміння історії та закономірностей розвитку предметної області, її місця у загальній системі знань про природу і суспільство та у розвитку суспільства, техніки і технологій, використовувати різні види та форми рухової активності для активного відпочинку та ведення здорового способу життя.

ЗК 3. Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.

ЗК 4. Здатність бути критичним і самокритичним.

ЗК 5. Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями.

ЗК 6. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.

ЗК 7. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.

ЗК 8. Здатність працювати в команді та автономно.

ЗК 9. Здатність спілкуватися іноземною мовою.

ЗК 10. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.

ЗК 11. Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.

ЗК 12. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.

ЗК 15. *Здатність дотримуватись принципів академічної доброчесності, здійснювати творчий науковий пошук.*

ФАХОВІ КОМПЕТЕНТНОСТІ (ФК)

ФК 2. Здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні.

ФК 6. Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати мову(и), що вивчається(ються), в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя.

ФК 7. Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних, літературних, фольклорних фактів, інтерпретації та перекладу тексту (залежно від обраної спеціалізації).

ФК 8. Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань.

ФК 9. Усвідомлення засад і технологій створення текстів різних жанрів і стилів державною та іноземною (іноземними) мовами.

ФК 10. Здатність здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний (залежно від обраної спеціалізації) аналіз текстів різних стилів і жанрів.

ФК 11. Здатність до надання консультацій з дотримання норм літературної мови та культури мовлення.

ФК 16. *Здатність до науково-лінгвістичного мислення, розуміти природу лінгвістичних явищ та процесів, вільно орієнтуватися у науковій лінгвістичній інформації та верифікації наукових концепцій, ефективно й компетентно брати участь в різних формах наукової комунікації (конференціях, круглих столах, дискусіях, наукових публікаціях) в галузі філології.*

Результати навчання з дисципліни

1.1 Знати базові теоретичні та методологічні положення зіставної стилістики англійської та української мов, її роль та місце серед інших лінгвістичних дисциплін.

1.2 Знати вихідні поняття зіставної стилістики англійської та української мов.

1.3 Знати стилістичні ресурси сучасних англійської та української мов на всіх мовних рівнях та принципи їх системної організації.

1.4 Знати функційні стилі сучасної англійської та української мов у зіставному аспекті, підходи та критерії їхньої класифікації та зіставлення.

2.1 Уміти пояснювати основні філософські та загальнонаукові поняття зіставної стилістики, формулювати її предмет та завдання; встановлювати зв'язок зіставної стилістики з іншими дисциплінами, зокрема й перекладознавчі, та її роль в навчанні англійської мови в школі та ВЗН.

2.2 Уміти оперувати основними та вихідними поняттями зіставної стилістики.

2.3 Вміти ідентифікувати графічні та фонетичні стилістичні ресурси англійської та української мов, та встановлювати їх стилістичний потенціал у тексті оригіналу та його перекладі.

2.4 Вміти визначати стилістичні функції слів, що належать різним класам, в різножанрових та різностильових текстах.

2.5 Вміти ідентифікувати в текстах різних жанрів і стилів виражальні засоби синтаксису і синтаксичні стилістичні прийоми у двох мовах та пояснювати їх стилістичні функції.

2.6 Вміти виявляти в текстах різних жанрів й стилів семасіологічні виражальні засоби та стилістичні прийоми, пояснити шляхи їх формування та встановити їх стилістичні функції у тексті оригіналу та його перекладі.

3.1 Вміти застосовувати знання в галузі стилістичної диференціації сучасної англійської і української мов при читанні та аналізі текстів різних жанрів (оригіналу і перекладу).

3.2 Володіти умінням робити комплексний лінгвостилістичний перекладацький аналіз різножанрових та різностильових англійськомовних та українськомовних текстів.

3.3 Уміти пояснити ідейно-тематичний зміст різностильових та різножанрових текстів (оригіналу і його перекладу) як складної структурно-семантичної єдності взаємопов'язаних та взаємодіючих одиниць, враховуючи їх стилістичні особливості.

4.1 Мати здатність самостійно опрацьовувати літературу, розв'язувати задачі і проблеми, пов'язані з майбутньою професійною діяльністю та відповідати за результат своєї діяльності.

Тематичний план занять

МОДУЛЬ 1

Тема 1. Загальнонаукові та методологічні засади вивчення зіставної стилістики англійської та української мов. Базові поняття зіставної стилістики.

Тема 2. Фонетичні та графічні стилістичні ресурси англійської та української мов.

Тема 3. Морфологічні стилістичні ресурси англійської та української мов.

Тема 4. Стилiстична лексикологiя англiйської та української мов.

Тема 5. Стилiстичний синтаксис англiйської та української мов.

Тема 6. Семасіологічні виражальні засоби та стилістичні прийоми. Фігури заміщення. Стилiстична семасіологiя англiйської та української мов. Фігури суміщення.

Тема 7. Функціональні стилі сучасних англійської та української мов.

Тема 8. Написання МКР.

Система оцінювання результатів навчання

Програмні результати навчання	Методи навчання	Форми оцінювання
ПРН 1. Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та іноземною(ими) мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації.	Пояснювально-ілюстративний метод, відтворювальний метод, проблемно-пошукові методи навчання, комунікативний метод, методи інтерактивного навчання	Усне та письмове опитування, тестування, проєктна робота, написання модульної контрольної роботи
ПРН 2. Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати.	Пояснювально-ілюстративний метод, відтворювальний метод, проблемно-пошукові методи навчання, комунікативний метод, методи інтерактивного навчання	Усне та письмове опитування, тестування, проєктна робота, написання модульної контрольної роботи
ПРН 3. Організувати процес свого навчання й самоосвіти.	Проблемно-пошукові методи навчання	Усне та письмове опитування, тестування, проєктна робота, написання модульної контрольної роботи
ПРН 5. Співпрацювати з колегами, представниками інших культур та релігій, прибічниками різних політичних поглядів тощо.	Комунікативний метод, методи інтерактивного навчання	Усне та письмове опитування, тестування, проєктна робота, написання модульної контрольної роботи
ПРН 6. Використовувати інформаційні й комунікаційні технології для вирішення складних спеціалізованих задач і проблем професійної діяльності.	Пояснювально-ілюстративний метод, відтворювальний метод, проблемно-пошукові методи навчання, комунікативний метод, методи інтерактивного навчання	Усне та письмове опитування, тестування, проєктна робота, написання модульної контрольної роботи
ПРН 7. Розуміти основні проблеми філології та підходи до їх розв'язання із застосуванням доцільних методів та інноваційних підходів.	Проблемно-пошукові методи навчання	Усне та письмове опитування, тестування, проєктна робота, написання модульної контрольної роботи
ПРН 8. Знати й розуміти систему мови, загальні властивості літератури як мистецтва слова, історію мови (мов) і літератури (літератур), що вивчаються, і вміти застосовувати ці знання у професійній діяльності.	Пояснювально-ілюстративний метод, відтворювальний метод, проблемно-пошукові методи навчання, комунікативний метод, методи інтерактивного навчання	Усне та письмове опитування, тестування, проєктна робота, написання модульної контрольної роботи
ПРН 9. Характеризувати діалектні та соціальні різновиди мов(и), що вивчаються(ється), описувати соціолінгвальну ситуацію.	Пояснювально-ілюстративний метод, відтворювальний метод, проблемно-пошукові методи навчання, комунікативний метод, методи інтерактивного навчання	Усне та письмове опитування, тестування, проєктна робота, написання модульної контрольної роботи
ПРН 10. Знати норми літературної мови та вміти їх застосовувати у практичній діяльності.	Пояснювально-ілюстративний метод, відтворювальний метод, проблемно-пошукові методи навчання, комунікативний метод,	Усне та письмове опитування, тестування, проєктна робота, написання модульної контрольної роботи

	методи інтерактивного навчання	
ПРН 11. Знати принципи, технології і прийоми створення усних і письмових текстів різних жанрів і стилів державною та іноземною (іноземними) мовами.	Пояснювально-ілюстративний метод, відтворювальний метод, проблемно-пошукові методи навчання, комунікативний метод, методи інтерактивного навчання	Усне та письмове опитування, тестування, проєктна робота, написання модульної контрольної роботи
ПРН 12. Аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють.	Пояснювально-ілюстративний метод, відтворювальний метод, проблемно-пошукові методи навчання, комунікативний метод, методи інтерактивного навчання	Усне та письмове опитування, тестування, проєктна робота, написання модульної контрольної роботи
ПРН 14. Використовувати мову(и), що вивчається(ються) в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя.	Комунікативний метод, методи інтерактивного навчання	Усне та письмове опитування, тестування, проєктна робота, написання модульної контрольної роботи
ПРН 15. Здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний аналіз текстів різних жанрів і стилів.	Пояснювально-ілюстративний метод, відтворювальний метод, проблемно-пошукові методи навчання, комунікативний метод, методи інтерактивного навчання	Усне та письмове опитування, тестування, проєктна робота, написання модульної контрольної роботи
ПРН 16. Знати й розуміти основні поняття, теорії та концепції обраної філологічної спеціалізації, уміти застосовувати їх у професійній діяльності.	Пояснювально-ілюстративний метод, відтворювальний метод, проблемно-пошукові методи навчання, комунікативний метод, методи інтерактивного навчання	Усне та письмове опитування, тестування, проєктна робота, написання модульної контрольної роботи
ПРН 17. Збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати факти мови й мовлення й використовувати їх для розв'язання складних задач і проблем у спеціалізованих сферах професійної діяльності та/або навчання.	Пояснювально-ілюстративний метод, відтворювальний метод, проблемно-пошукові методи навчання, комунікативний метод, методи інтерактивного навчання	Усне та письмове опитування, тестування, проєктна робота, написання модульної контрольної роботи
ПРН 19. Мати навички участі в наукових та/або прикладних дослідженнях у галузі філології.	Проблемно-пошукові методи навчання	Усне та письмове опитування, тестування, проєктна робота, написання модульної контрольної роботи
<i>ПРН 21. Здійснювати науковий аналіз мовного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів, формулювати узагальнення у процесі практичної діяльності, виконуючи переклади українською мовою різножанрових текстів (зокрема, текстів офіційно-ділового</i>	Комунікативний метод, методи інтерактивного навчання	Усне та письмове опитування, тестування, проєктна робота, написання модульної контрольної роботи Іспит

дискурсу, цифрових медіа-текстів, текстів міжнародного гуманітарного права) з англійської мови та другої іноземної мови.

Система оцінювання результатів навчання студентів (критерії оцінювання результатів навчання та засоби діагностики навчальних досягнень студентів).

Форми та критерії оцінювання студентів:

Семестрове оцінювання

1. Тематичний контроль:

- методи усного контролю: індивідуальне опитування за теоретичним матеріалом, підготовлена доповідь, коротке повідомлення;
- методи письмового контролю: експрес-контроль, тестові завдання.

2. Модульний контроль :

написання МКР

Підсумкове оцінювання: Іспит

Умови допуску до іспиту: Студентам, які мають семестровий рейтинговий бал із дисципліни **63 – 70**, за рішенням кафедри може бути виставлена підсумкова оцінка за дисципліну за національною шкалою «відмінно», за шкалою ЄКТС – **A**. **Підсумковий рейтинговий бал** виставляється шляхом додавання до семестрового рейтингового бала студента **30 балів**.

Критерії оцінювання

Модульної контрольної роботи

Модульна контрольна робота є складником семестрового рейтингу. Наприкінці семестру всі студенти виконують модульну контрольну роботу з дисципліни. Модульна контрольна робота оцінюється в 4-бальній системі («відмінно» («5»), «добре» («4»), «задовільно» («3»), «незадовільно» («2»)). Ці оцінки трансформуються в **рейтинговий бал за МКР** у такий спосіб:

«відмінно»	– 20 балів;
«добре»	– 16 балів;
«задовільно»	– 12 балів;
«незадовільно»	– 8 балів;
Неявка на МКР	– 0 балів.

Критерії оцінювання МКР

Виконані на 90% теоретичні завдання	«відмінно»	20 балів
Виконані на 75% теоретичні завдання	«добре»	16 балів
Виконані на 60% теоретичні завдання	«задовільно»	12 балів
Виконані менш ніж на 60% теоретичні завдання	«незадовільно»	8 балів
Неявка на МКР		0 балів

Організація оцінювання:

Поточне оцінювання всіх видів навчальної діяльності, включаючи аудиторну й самостійну роботу, та написання модульної контрольної роботи на останньому семінарі.

Шкала відповідності оцінок

Семестровий рейтинговий бал

У структурі модуля оцінюються такі складники:

Аудиторна робота студента	Самостійна робота студента	Модульна контрольна робота
--------------------------------------	---------------------------------------	---------------------------------------

Поточне оцінювання всіх видів навчальної діяльності студента (аудиторна робота та самостійна робота) здійснюється в національній 4-бальній шкалі – «відмінно» («5»), «добре» («4»), «задовільно» («3»), «незадовільно» («2»). Невиконання завдань самостійної роботи, невідвідування семінарських та практичних занять позначаються «0».

Критерії оцінювання

№	Види навчальної діяльності	Національна 4-бальна система	Критерії оцінювання
1.	Аудиторна робота	5	найвищий рівень репродуктивної та продуктивної активності: активну участь на семінарських заняттях, вияв загальної ерудованості із обговорюваних питань;
		4	достатній рівень активності на заняттях, вияв достатнього рівня ерудованості, достатні знання, здібність самостійного мислення та виконання завдань;
		3	середній рівень репродуктивної активності, вияв знань основного програмного матеріалу в обсязі який вимагає подальшого поглиблення знань для успішного засвоєння програми;
		2	недостатній рівень активності під час аудиторних занять, недостатність знань навчально-програмного матеріалу, серйозні помилки при виконанні завдання
		0	відсутність на занятті
2.	Самостійна робота	5	інноваційний творчий підхід до виконання завдань, самостійність та оригінальність
		4	творче і самостійне виконання завдань, якісне володіння програмним матеріалом та його доцільне використання у виконанні завдань
		3	виконання завдань для самостійної роботи за суттєвої допомоги з боку викладача
		2	неглибоке, фрагментарне виконання завдань
		0	відсутність самостійної роботи

У кінці вивчення навчального матеріалу модуля напередодні заліково-екзаменаційної сесії викладач виставляє одну оцінку за аудиторну та самостійну роботу студента як середнє арифметичне з усіх поточних оцінок за ці види роботи з округленням до десятої частки. Цю оцінку викладач трансформує в **рейтинговий бал за роботу протягом семестру** шляхом помноження на **10**. Таким чином, максимальний рейтинговий бал за роботу протягом семестру може становити **50**.

Семестровий рейтинговий бал є сумою рейтингового бала за роботу протягом семестру і рейтингового бала за МКР.

Підсумковий контроль. Іспит

Іспит відбувається в усній формі. Максимальний екзаменаційний бал становить **30**. Викладач оцінює відповідь студента на іспиті у 4-бальній шкалі. Ця оцінка трансформується в **екзаменаційний рейтинговий бал** у такий спосіб:

- «відмінно» – 30 балів;
- «добре» – 23 бали;
- «задовільно» – 18 балів;
- «незадовільно» – 0 балів.

Критерії оцінювання відповіді студента на іспиті

• повна і правильна відповідь на два питання та бездоганно або добре виконане практичне завдання	«відмінно»
• повна і правильна відповідь на одне теоретичне питання, часткова відповідь на інше теоретичне питання та виконане практичне завдання;	«добре»

<ul style="list-style-type: none"> • достатня відповідь на теоретичні питання з деякими неточностями та виконане практичне завдання 	
<ul style="list-style-type: none"> • поверхова відповідь на теоретичні питання та виконане практичне завдання; • часткова відповідь на теоретичні питання та виконане зі значними зауваженнями практичне завдання 	«задовільно»
<ul style="list-style-type: none"> • правильна, але неповна відповідь на теоретичні запитання та невиконане практичне завдання; • поверхова відповідь на теоретичні запитання та невиконане практичне завдання; • відсутність будь-якої відповіді на теоретичні запитання і не повністю виконане практичне завдання. 	«незадовільно»

Якщо студент на іспиті з дисципліни, з якої він мав семестровий рейтинговий бал **менше 42 балів**, отримує **позитивну** екзаменаційну оцінку («відмінно» («5»), «добре» («4»), «задовільно» («3»)), то такому студенту виставляється підсумкова оцінка з дисципліни за національною шкалою **лише «задовільно»**, за шкалою ЄКТС – **Е**, а в екзаменаційній відомості в графі «Підсумковий рейтинговий бал» ставиться **60 балів**.

<p>Політика курсу</p>	<p>Здобувач вищої освіти вважається допущеним до семестрового контролю, якщо він виконав усі види робіт, передбачені робочою програмою навчальної дисципліни.</p> <p>Студенти зобов'язані відвідувати аудиторні заняття і проходити всі форми поточного та підсумкового контролю, окреслені у робочій програмі навчальної дисципліни.</p> <p>Пропущені з поважних причин (хвороба, надзвичайні сімейні обставини тощо) заняття повинні бути відпрацьовані. Процедура та терміни відпрацювання визначає кафедра і доводить до відома студентів конкретні графіки відпрацювання пропущених занять з дисципліни і критерії оцінювання.</p> <p>За неможливості відвідувати аудиторні заняття з об'єктивних причин, студенти складають індивідуальний графік роботи, погоджують його з викладачем та затверджують у деканаті.</p> <p>Під час роботи над усіма видами завдань студенти дотримуються принципів академічної доброчесності.</p>
<p>Рекомендована література</p>	<p>Основна</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Дубенко, О. Ю. (2011). <i>Порівняльна стилістика англійської та української мов</i>. Посібник для студентів та викладачів вищих навчальних закладів. Вид. 2-е. Вінниця: НОВА КНИГА. 2. Єфімов, Л.П. (2004). <i>Стилiстика англiйської мови i дискурсивний аналіз</i>. Учбово- методичний посiбник. Вінниця: НОВА КНИГА. 3. Мацько, Л.І., Сидоренко, Л. І., Мацько, О. М. (2003). <i>Стилiстика української мови: підручник / за ред. Л.І. Мацько</i>. Київ: Вища школа. 4. Gibbons A., Whiteley S. (2018). <i>Contemporary Stylistics. Language, Cognition, Interpretation</i>. Edinburgh: Edinburgh University Press. 378 p. 5. Izotova, N. P., Redka, I. A. (2013). <i>Overcoming Challenges in Fiction: Навчально-методичний посiбник з англiйської мови для самостiйної роботи (IV курс, факультет германської фiлологiї)</i>. Київ: Вид. центр КНЛУ. 6. Sotirova, V. (Ed.) (2016). <i>The Bloomsbury Companion to Stylistics</i>. London: Bloomsbury. 730 p. 7. Buke, M. (2023). <i>The Routledge Handbook of Stylistics</i>. London & New York: Routledge. 558 p. 8. Widdoson, H. G. (2013). <i>Stylistics and the Teaching of Literature</i>. London & New York: Routledge. 128 p. 9. Zeki Hamawand. (2023). <i>English Stylistics: A Cognitive Grammar Approach</i>. Palgrave Macmillan. 161p.

10. Zamira Alimemaj. (2018). *Introduction to English Style and Stylistics*. VDM Verlag Dr. Muller. 152p.
11. Zimmermann, J. (2015). *Hermeneutics: A Very Short Introduction*. Oxford University Press.

Додаткова

1. *Ігрова стилістика як новий напрям мовознавчих студій (2022)*. Modern Aspects of Science. The international collective monograph. Česká republika, Vol. 20. P. 202-226.
2. Пономарів, О.Д. (2000). *Стилiстика сучасної української мови: Підручник*. 3-тє вид., пере- роб. і доповн. Тернопiль: Навчальна книга - Богдан.
3. Eco, U. *Six Walks in the Fictional Woods*. Harvard University Press, 1998.
4. Gregoriou, Ch. (2019). *English Literary Stylistics*. Red Globe Press. 224 p.
5. Lodge, D. (1994). *The Art of Fiction: Illustrated from Classic and Modern Texts*. Penguin Books.
6. Marchyshyna, A.A. (2014). *Notes on Text Interpretation: навчально-методичний посiбник з iнтерпретацiї тексту*. Кам'янець-Подiльський: Вид-во та друк Мошинський В.С.
7. Zimmermann, J. (2015). *Hermeneutics: A Very Short Introduction*. Oxford University Press.
8. Simpson, P. (2004). *Stylistics. A resource book for students*. New York: Routledge.

Додаткові ресурси

1. Бобиря, О.В. (ред.) (2016). *Словник-довiдник лiтературознавчих термiнiв*. Чернiгiв: ФОП Лозовий В.М.
2. Мартинюк, А. П. (2011). *Словник основних термiнiв когнiтивно-дискурсивної лiнгвiстики*. Харкiв: ХНУ iменi В. Н. Каразiна.
3. *Словник стилiстичних термiнiв*. https://slovnyk.me/dict/stylistics_terms#
4. Гром'як, Р.Т. (ред.) (2007). *Лiтературознавчий словник-довiдник*. Киiв: Вид. центр «Академiя».
5. Ткачук, О.М. (уклад.) (2002). *Наратологiчний словник*. Тернопiль: Астон.
6. Texts of all lectures on Contrastive Stylistics presented in the computer programme Microsoft Power Point.
7. Supplementary transparencies on lecture and seminar points.
8. Supplementary lecture tests presented in the computer programme Microsoft Power Point.